Globethics Repository



始同终异：近代在华天主教与基督新教的宿怨新隙 = The same origin and different roads : the old and recent hatred between Catholicism and Protestantism in Modern China

This page was generated automatically upon download from the Globethics Repository. More information on Globethics see https://www.globethics.net. Data and content policy of Globethics Repository see https://repository.globethics.net/pages/policy.

Item Type	Article
Authors	Guo, Jianbin
DOI	10.37819/ijsws.22.180
Publisher	Nordic Forum of Sino-Western Studies
Rights	Nordic Forum of Sino-Western Studies
Download date	2026-11-15 09:51:38
Link to Item	http://hdl.handle.net/20.500.12424/4244412

International Journal of Sino-Western Studies, Vol. 22, June, 2022
国学与西学国际学刊第22期,2022年6月
DOI: https://doi.org/10.37819/ijsws.22.180

始同终异:近代在华天主教与基督新教的宿怨新隙(*)

郭建斌

(西南民族大学哲学学院，610041，成都市，四川省)

摘要:近代中国，伴随着系列不平等条约的签订，天主教与新教为了争夺更多的传教权威、区域及话语权，两教派纷争不断。李问渔(1840-1911)为近代天主教华籍耶稣会士，他写了诸多涉及两派关系的著作，以期为天主教辩护。从内容而言，绝大部分内容均是由宗教改革所引发的教派争论在中国的延续，主要集中于教义教规、礼仪、《圣经》等内容的讨论。对教案或侵略等传教新问题的论述涉及比例较少，且是对他人质疑的被动回应。从辩护方法而言，李问渔曾利用中国传统文化来类比和阐明天主教教义教规，但内容较少，更多的是直接通过《圣经》阐释教义。通过梳理李问渔的相关著作可知，以李问渔为代表的近代中国天主教更多关注的是由信仰或教义上的差异导致的敌视，而非传教中面临的新问题。

关键词:近代中国;天主教;新教;李问渔

作者:郭建斌，西南民族大学哲学学院讲师，主要从事中国基督教史研究，电子邮件:gjb858621@163.com。电话:+8618811580178

近代中国，国势衰微。在列强坚船利炮的威慑下，清政府与西方签订了一系列不平等的条约。伴随条约的签订，基督宗教在中国的传教逐渐“合法”化。在传教特权保护下，传教士的足迹几乎遍及整个中国大地。然而，面对异域色彩浓厚的基督宗教(1)，在当时普通大众眼中，基督教“挖眼剖心用以照相或掺入鸦片，令人生瘾”、“以贿赂的手段使人入教”、“诱侮妇女”、“办育婴堂，杀孩坏尸，采生配药”。加之在治外法权的护佑下，一些传教士不尊重当时中国固有的司法和习俗，“干涉词讼”，“包庇教民”，“陵砾官府”。因此在谣言以及部分传教士的不当行为之下，导致19世纪末期，教案频发，其中以天主教涉案居多。

学术界对于教案史料的整理(2)及其研究，成果颇丰。对于教案的研究(3)，主要集中于对教案等历史事件的梳理和教案发生原因的分析，正如吕实强把近代中国官绅反教的原因总结为“维护儒家传统”，“

(*) 本文系国家社科基金一般项目“晚清天主教徒李问渔著作的整理与研究”(17BZJ056)阶段性成果。

(1) 基督宗教包括天主教、基督新教和东正教。在中国语境下，基督教有广义和狭义之分。广义基督教即基督宗教下的各个宗派。狭义的基督教指基督新教。本文以天主教和基督新教等名称加以区分。新教入华后，天主教称其为辨驳教或耶稣教。

(2) 对于教案史料的整理主要有:北平故宫博物院文献馆 Beiping Gugong Buwuyuan Wenxianguan 编,《清季教案史料》(两册) Qingji jiaoan shiliao [Historical Materials of Missionary cases in the Qing Dynasty]，(北京 Beijing:故宫博物院出版 Gugong bowuyuan chuban [Palace Museum Press], 1937-1948)和吴盛德 Wu Desheng 编,《教案史料编目》 Jianan shiliao bianmu [The catalogue of Historical Materials of Missionary cases],(北京 Beijing:燕京大学宗教学院 Yanjing daxue zongjiao xueyuan [Yenching University School of Religious Studies],1941)。中央研究院近代史研究所 Zhongyang yanjiuyuan jindaishi yanjiusuo编,《教务教案档》 Jianwu jiaoandang [The archives of Missionary cases in Qing Dynasty],(台北 Taibei:中研院近代史研究所 Zhongyanyuan jindaishi yanjiusuo [Institute of Modern History Academia Sinica], 1974-1981);中国第一历史档案馆 Zhongguo diyi lishidanganguan、福建师大 Fu Jian Normal University 编,《清末教案》 Qingmo jiaoan [Missionary cases in Late Qing Dynasty],(北京 Beijing:中华书局 Zhonghua shuju [Zhonghua Book Campany]，1996-2006)。

(3) 关于教案的研究，主要有，王治心 Wang Zhixin,《中国基督教史纲》Zhongguo jidujiao shigang [The Outline of History of Christianity in China],(上海 Shanghai: 上海世纪出版集团 Shanghai shiji chubanjituan [Shanghai Central Publishing Company], 2007)，对庚子教案有较为详细的描述。陈银昆 Chen Yinkun,《清季民教冲突的量化分析(1860-1899)》Qingji minjiao chongtu de lianghuafenxi [The Quantitative Analysis of Conflicts between People and Religion in Qing Dynasty],(台北 Taibei:台湾商务印书馆 Taiwan shangwu yinshuguan [The Commercial Press], 1991)，以计量方法全面分析和评估了清末教案。李时岳 Li Shiyue,《近代中国反洋教运动》 Jindai Zhongguo fanyangjiao yundong [Anti-foreign Religion Movement in Modern China],(北京 Beijing: 人民出版社 Renming chubanshe [People's Publishing House], 1985)，分析了教案发生的原因和性质，他认为教案是列强侵略和人民反洋教运动的产物。顾长声 Gu Changsheng,《传教士与近代中国》 Chuanjiaoshi yu jindai Zhongguo [Missionaries and Modern China],(上海 Shanghai:上海人民出版社 Shanghai renmin chubanshe [Shanghai People's Publishing House]

反抗外来侵略”，“官绅对自己尊严与利益的维护”[4]。在具体分析儒家传统与基督宗教之间的冲突时，吕实强认为中国官绅“反教言论的一项有利支持—新旧教士的相互批评”[5]。同时“新教既对旧教猛烈攻击，旧教自不得不辩护与还击，此种争论，因发自教中，其助长国人对基督教之误会、疑惧与反感，自势所难免。”[6]由于天主教与新教之间的历史恩怨下的“宿怨”，以及在中国新形势下争夺传教利益和话语权的“新隙”，二者之间的冲突势所难免。然而，目前学者对天主教和新教在中国的对话与冲突的研究相对较少[7]。在华天主教和新教关系研究成果中，主要从新教传教士的角度出发，探讨新教与天主教的关系及其对天主教的态度，而天主教对新教传教士的态度以及回应等内容涉及相对较少。虽然正如有学者称，近代在华新教对天主教的态度有阶段性的转变，但是天主教对新教的态度在梵二大公会议之前，没有实质性的转变。[8]但是，通过对天主教对新教的态度以及回应等内容的研究，可以厘清哪些内容是宗教改革以来历史问题的延续？哪些内容是在近代中国特有的语境下所衍生的争论？所以本章以晚清华籍天主教神父李问渔（1840-1911）为中心，以其译著《辩惑卮言》和《真教问答》为主要材料来源，结合李问渔所作其他文章，探讨分析以李问渔为代表的天主教会在当时中国历史语境下，对基督新教的宿怨新隙有哪些具体体现？

，2004 ），以青浦教案和天津教案等为案列，分析了教案发生的原因有地产纠纷、强迫捐献、包揽词讼、武力干涉等。张力 Zhang Li、刘鉴唐 Liu Jiantang, 《中国教案史》 Zhongguo jiananshi [The History of Missionary cases in China],（成都 Chengdu : 四川省社会科学院出版 Sichuan shehuikexueyuan chuban [Sichuan Academy of Social Science Press],1987 ），为学者勾勒了中国教案的基本情况。顾卫民 Gu Weimin, 《基督教与近代中国社会》 Jidujiao yu Zhongguo shehui [Christianity and the Society in Modern China],（上海 Shanghai, 上海人民出版社 Shanghai renmin chubanshe [Shanghai People's Publishing House] , 2010），其中对清末教案进行了总括，并结合天津教案等具体个案进行分析，认为教案产生的主要原因是中西宗教礼俗的冲突。苏萍 Su Ping, 《谣言与近代教案》 Yaoyan yu jindai jiaoan [Rumors and Missionary cases in Modern China], （上海 Shanghai: 上海远东出版社[Shanghai Far East Publishers], 2001），使用社会心理学的方法对近代教案进行研究，着重探讨了谣言产生的原因、流传的社会背景和传播者的心态等。赵树好 Zhao Shuhao, 《教案与晚清社会》 Jiaoan yu Wanqing shehui [Missionary Cases and the Society of Late Qing Dynasty], (北京 Beijing : 中国文联出版社 Zhongguo wenlian chubanshe [China federation of literary and art circles publishing house], 2001)，认为教案的产生与列强的侵略、中西文化的冲突和晚清社会问题的激生相关，教案具有反帝反封建的性质等。

(4) 吕实强 Lv Shiqiang, 《中国官绅反教的原因（1860-1874）》 Zhongguo guanshen fanjiao de yuanyin [The Reasons of Chinese Gentries against Christianity],（台湾 Taiwang : 中央研究院近代史研究所 Zhongyang yanjiuyuan jindaishi yanjiusuo [Institute of Modern History Academia Sinica], 1985）。

(5) Ibid. , p. 45.

(6) Ibid. , p. 53.

(7) 关于天主教和新教在中国的对话与冲突的研究主要有，于可 Yu Ke, “基督新教与天主教的关系及其区别” Jiduxinjiao yu Tianzhujiao de guanxi jiqi qubie [The Relationship and Differences between Protestantism and Catholicism], 《历史教学》Lishi jiaoxue [History Teaching]（1982年第7期），从教义、组织形式与制度和礼仪方面比较基督新教和天主教的异同。杨大春 Yang Dachun, “晚清天主教会与耶稣教会的冲突” Wanqing tianzhujiaohui yu yesujiaohui de chongtu [The Conflict Between Catholic Church and Protestant Church in Late Qing Dynasty], 《史学月刊》Shixue yuekan [Journal of Historical Science]（2003年第2期），通过对近代中国史籍中有案可查的42起天主教与新教冲突事件的分析，归纳两个教派冲突所具有的五大特点，以及引起冲突的七种原因。孙尚扬 Sun Shangyang, “马礼逊时代在华天主教与新教之关系管窥” Malixun shidai zaihua Tianzhujiao yu Xinjiao zhi guanxi guanlkui [The Relationship between Catholicism and Protestantism in China in the time of Robert Morrison], 《道风 : 基督教文化评论》 Daofeng: Jidujiao wenhua pinglun [Logos & Pneuma-Chinese Journal of Theology]（2007年第27期），主要通过对《马礼逊回忆录》中对天主教神父、教徒、天主教传教士记述的分析，认为马礼逊在华期间，新教与天主教之间的关系不能简单的概述为充满敌意和彼此嫉恨，而是既有亲和性的同情，亦有判教式的成见。陶飞亚 Tao Feiya、田燕妮 Tian Yanni, “同为异国传教人 : 近代来华新教传教士对天主教的态度转变解析”[Both for Christ in the Middle Kingdom：Analyses of the Changing Attitudes of Protestantism to Catholicism in Modern China], 《东岳论丛》 Dongyue luncong [Dongyue Tribune]（2011年第2期），主要以1867-1941年《教务杂志》中刊登的传教士文章为依据，认为新教传教士“在传教过程中对天主教的态度，经历了由对天主教的两分法到基本否定、再到基本肯定的一个转变过程”。田燕妮 Tian Yanni, 《同为异国传教人 : 近代在华新教传教士与天主教传教士关系研究（1807-1941）》 Tong wei yiguo chuanjiaoren: jindai zaihua xinjiao chuanjiaoshi yu tianzhujiao chuanjiaoshi guanxi yanjiu [Both for Christ in the Middle Kingdom:A Research on the Relationship between Protestant and Catholic Missionaries in Modern China]，（新北 Xinbei : 花木兰出版社 Huamulan chubanshe [Hua Mmulan Press],2018），探讨了从1807年马礼逊入华到1941年西方对华传教趋于停滞这一段时期，在华天主教和新教之间的关系，认为随着在华传教环境的变化，两教之间的关系有阶段性变化，二者之间既有竞争，也有合作。

(8) 陶飞亚 Tao Feiya、田燕妮 Tian Yanni, “同为异国传教人 : 近代来华新教传教士对天主教的态度转变解析”[Both for Christ in the Middle Kingdom：Analyses of the Changing Attitudes of Protestantism to Catholicism in Modern China], 95-96.

1807年，马礼逊 (Robert Marrison，1782—1834) 入华后，两派之间即已发生由于信仰或者教义上的差异导致的敌视，或者由印刷和散发宗教著述或《圣经》译本导致的冲突。[9]鸦片战争后，随着传教的逐渐 "合法" 化，双方为了抢占更多的传教利益，冲突在所难免。 "自从19世纪中叶以来，基督新教已经取代明清耶稣会，成为新的文化媒介。他们与中国知识分子合作，把最新的西学翻译为中文。作为天主教传教士的竞争对手，新教教士虽然没有更多的关注明清传教使团，但亦没有完全忽视这段历史。" [10]继马礼逊借鉴天主教中译本圣经翻译出版中文《圣经》之后，麦都思 (Walter Henry Medhurst,1796年-1857年) 亦对明清天主教书籍产生兴趣，并重新出版了三本书 :《圣教要理》、《圣经史记》和《天帝宗旨论》。麦都思删除了这些书中与基督新教教义相冲突的地方，改编之后重新出版。这个行为引起主教罗类思 (Louis de Besi，1805-1871) 和耶稣会士南格禄 (Claude Gotteland，1803-1856) 的强烈抗议，他们与英国驻上海领事巴富尔 (George Balfour,1809-1894) 交涉，希望领事可以出面干涉。为此，罗类思反复重申禁令，禁止天主教徒收藏和阅读此类新教书籍，并及时焚毁。[11]罗类思的禁令， "被另一位在上海的伦敦会士美魏茶 (William Charles Milne,1815-1863) 发现，他将其英译本和中文本，先后发表在了《中国丛报》(The Chinese Repository) 上，于是双方的矛盾进入了公众舆论的视野。" [12] "在1891-1911年的20年间，尤其是1903-1909年的7年中，天主教和耶稣教的教会势力却有过明显的不和"，但是这些冲突 "人员以教民为主，偶有教士卷入"，所以两教派的互相攻击主要是 "停留在合法的文字和行政手段上，未形成公开的教派冲突。" [13]有学者在探讨1807-1941年的天主教与基督新教关系时，认为 "由于教义理解、历史渊源、文化传统以及在华历史背景等因素的差异与不同，新教传教士在传教过程中对天主教传教士的态度，经历了由对天主教传教士的两分法到基本否定再到基本肯定的一个转变过程。.....19世纪末，随着部分天主教传教士袒护教徒干预诉讼引起民教纠纷以及两教派冲突的增多，新教传教士对天主教的态度趋于基本否定。" [14]李问渔关于两教派关系的护教著作，基本是创作于新教对天主教趋于基本否定的时期。他积极的论证天主教为唯一 "真教"，并对新教的质疑做出积极回应。

1880年李问渔出版了《辩惑卮言》[15]，阐明两派之间的关系与异同，由此引发两派之间的系列争论。[16]《辩惑卮言》开篇阐明耶稣创立天主教会目的和教会的性质等，主要内容是对新教质疑的一种被动回应。例如对新教认为天主教 "遗失真传"、 "敬礼圣像" 为偶像崇拜、 "教皇骄横"、 "敬礼玛利亚为大

---

(9) 孙尚扬 Sun Shangyang, "马礼逊时代在华天主教与新教之关系管窥" Malixun shidai zaihua Tianzhujiao yu Xinjiao zhi guanxi guanlkui [The Relationship between Catholicism and Protestantism in China in the time of Robert Morrison], 40.

(10) Hsin-fang Wu, "The transmission of memories: reprints, historical studies, sang commemoration in the Jesuit Shang Hai mission, 1842-1949", pp12-13.

(11) 关于麦都思改编天主教书籍引发的两教冲突和争论，请参考Hsin-fang Wu, "The transmission of memories: reprints, historical studies, sang commemoration in the Jesuit Shang Hai mission, 1842-1949", pp61-63. 陈拓 Chen Tuo,"书籍重刊与权威之争---以19世纪40年代新耶稣会士重返江南为中心" Shuji chongkan yu quanwei zhi zheng-- yi 19 shiji 40 niandai xinyesuhui chongfan jiangnan wei zhongxin [Reprinting Books and the Religious Authority: The Return of Jesuits in the 1840s'Jiangnan], (《史林》 Shilin [Historical Review], 2019年第5期),135.

(12) 陈拓 Chen Tuo,"书籍重刊与权威之争---以19世纪40年代新耶稣会士重返江南为中心" Shuji chongkan yu quanwei zhi zheng-- yi 19 shiji 40 niandai xinyesuhui chongfan jiangnan wei zhongxin [Reprinting Books and the Religious Authority: The Return of Jesuits in the 1840s'Jiangnan], 135.

(13) 杨大春 Yang Dachun, "晚清天主教会与耶稣教会的冲突" Wanqing tianzhujiaohui yu yesujiaohui de chongtu [The Conflict Between Catholic Church and Protestant Church in Late Qing Dynasty], 55、57.

(14) 田燕妮 Tian Yanni, 《同为异国传教人 : 近代在华新教传教士与天主教传教士关系研究 (1807-1941)》 Tong wei yiguo chuanjiaoren: jindai zaihua xinjiao chuanjiaoshi yu tianzhujiao chuanjiaoshi guanxi yanjiu [Both for Christ in the Middle Kingdom:A Research on the Relationship between Protestant and Catholic Missionaries in Modern China], 12.

(15) 李问渔 Li Wenyu,《辩惑卮言》 Bianhuo zhiyan [Distinguish right from wrong], (上海 Shanghai: 徐汇印书馆 Xuhui Yinshuguan [Xuhui Press] , 1880) 。

(16) 田燕妮 Tian Yanni, 《同为异国传教人 : 近代在华新教传教士与天主教传教士关系研究 (1807-1941)》 Tong wei yiguo chuanjiaoren: jindai zaihua xinjiao chuanjiaoshi yu tianzhujiao chuanjiaoshi guanxi yanjiu [Both for Christ in the Middle Kingdom:A Research on the Relationship between Protestant and Catholic Missionaries in Modern China], 87.

谬" 以及 "教士不娶，百弊之渐" 等的反驳与回应。在1899年出版的《真教问答》[17]一书，从其内容来看，论述了天主教为传承自耶稣的真教，天主教的性质特点，以及基督新教均不符合这些性质特点。此书是对两派关系的积极回应，主动阐明天主教的立场和观点。《辩惑卮言》最初主要是针对天主教徒而作，"彼（笔者注：新教）教之理，未免脱略附会，与耶稣设教之本意，多所触背，深恐吾教中信心未固者，见异思迁，胸无定主，或致疑虑交乘，隐忧丛伏，良可惜也。爰将彼教与吾教根于一，歧而二之本末，缕析分明，特著一编，颜之曰辩惑卮言。俾吾教中人，知源流之异，当自密防闲，并不敢妄肆雌黄，好为喋喋，启人以聚讼之階，阅者其共谅之。"[18]在光绪十年1884年重版的《辩惑卮言》中，首版序言内容大概与1880年版一致，但是略有区别，"其所传之理，大都脱畧附会，与耶稣设教本旨，多所触背。予恐天主教中有信心未固者，见异思迁，胸无定主，遂致疑虑交乘，隐忧丛伏。爰将彼教与吾教，始同终异，根是枝岐之故，缕析分明，译为一篇，颜之曰辨惑卮言。俾阅者知所审择，早为防闲。是则区区之意，可为知者道，亦可为俗人言者。"[19]在1899年版《真教问答》序言中，李问渔认为基督新教 "以目混珠，不特局外无把握，每为其所欺，即我教士庶，听其言，亦有一二惑者。"[20]通过材料可知，李问渔译书最初仅仅是针对天主教内人，随着书籍的再版，以及同类主题的书籍的出版，作品的不仅仅是针对教内人，而且亦包含教外人。这种转变可能是由于随着两教派冲突的增多，更多的人关注到二者的区别与对立，天主教为争夺更多的话语权和传教权益而作。

一、历史传承下的宿怨

欧洲宗教改革后，基督新教与天主教在教义、组织形式、制度和礼仪等方面均有所不同，但是随着基督宗教在中国传教 "合法化"，面对异域色彩浓厚的基督宗教，当时的民众并未有区分新教和天主教的意识。只有部分参与处理教案或洋务的官员从外部的社会现象中粗略地区分二者，例如同治年间，处理天津教案的曾国藩认为 "自中外通商以来，各国皆相安无事，惟法国以传教一节，屡滋事端。...虽西人之耶稣教亦未尝多事。惟天主一教，屡滋事端，非偏有爱憎也。"[21]江苏巡抚丁日昌认为 "天主、耶稣各教传入中国，载在条约，固不能不照章随时保护，然亦不能任听作奸犯科...耶稣一教，安分守己，与民无争，尚无他虞，至天主教虽本心并非为恶，而传教士所到之处，不择良莠，广收徒众"，"自通商后，中外商民相安已久，毫无间言，耶稣教人亦不以为怨。惟百姓言及天主教，则异口同声，恨之入骨。"[22]光绪年间，御史陈其璋认为 "窃西教之行于中国，分天主，耶稣两门。入教之民，良莠不齐，往往因此滋事。"[23]久办洋务的恭亲王奕䜣认为 "西洋传教，向无总教士名目，惟罗马教王可与有约之国专派教使，凡天主教民，悉归管辖...至耶稣教则英美两国为多，久与天主教分门别户，外洋有新教、旧教之称，其实异流同源，教规各立而已。"[24]官员总的印象即为新教安分守己，天主教屡滋事端。随着两派对传教权益的争夺，加之宗教改革后两派教义论争的历史延续，天主教与新教势必在中国展开了一场谁为耶稣所立真教，谁为正统的论辩。

---

(17) 李问渔 Li Wenyu,《真教问答》 Zhenjiao wenda[Questions and Answers about Real Religion], (上海 Shanghai: 慈母堂 Cimutang [Cimutang Press], 1899).

(18) 李问渔 Li Wenyu,《辩惑卮言》 Bianhuo zhiyan [Distinguish right from wrong], 序言1b-2a.

(19) Ibid. , p. 1.

(20) 李问渔 Li Wenyu,《真教问答》 Zhenjiao wenda[Questions and Answers about Real Religion], 1.

(21) 中国第一历史档案馆 Zhongguo diyi lishidanganguan、福建师大 Fu Jian Normal University 编,《清末教案》 (第一册) Qingmo jiaoan [Missionary cases in Late Qing Dynasty] (Book1),920.

(22) Ibid. , p. 910.

(23) Ibid. (Book2), p. 630.

(24) Ibid. , p.640.

(一) 何为 “真教”

李问渔对新教总体的看法为 :

> “ (新教) 道光间始入中国[25]，取名耶稣教，与正教分道扬镳，以目混珠。其见于外者，亦导人行善，济困扶危，施医药以疗病，捐米粟以赈饥，糜巨赀，费精力，一视同仁，无间遐迩。惟其所传之理，大都脱略附会，与耶稣所设教本旨，多所触背。” [26]
>
> “或谓耶稣希腊等教，美举显行，争先恐后。虽天主教，多行善事，亦何足异？殊不知耶稣希腊两教，皆我教之分流。饮水思源，勿忘根本。彼教所以多行善举，仍是我教之遗风。” [27]

说明其相对肯定新教传教士在中国医疗等慈善事业，不过此种慈善事业亦是源自于天主教。只是新教所传播的教理违背了耶稣创立教会的根本主旨，由此他认为两教的关系为 “始同终异，根是枝歧” 。[28] 在《重刊辩惑卮言序》中，李问渔已经明确把新教归为 “异端邪说” 。 “自真教立于天下，邪说相淆，异端频作，历考史乘，何代无之。迨罗德禄 (笔者注 : 路德) 生而别创辩驳之教，犹其后焉者也。” [29]当时亦有人认可新教教徒的品质，肯定其慈善行为，以此反驳李问渔对新教的观点， “耶稣教中人，正直公平，与人往来，很讲理性，他们施医发药，收养贫病等事，实在不少。” [30]李问渔认为新教教徒的这些好的慈善行为，并非听从基督新教的道理，因为新教的教义只需要教徒信仰耶稣基督即可，无需任何善功。 “他们的好不是从耶稣教来的，恰好因为他们不依耶稣教的道理，所以做许多善事，不然只有性德就够了，还有那个肯出钱施济？” [31]通过以上材料可知，李问渔对基督新教总体上持否定的态度，但是这一总体态度中亦有些许微妙的变化。从开始相对肯定其慈善传教，否定其教义，到直接定义为 “异端邪说” ，再到进而否定其慈善传教行为。从开始较为审慎的讨论态度，转变为彻底否定的决绝态度。

以李问渔为代表的天主教会，认为天主教为唯一真教，且基督新教不符合真教的所有特征和标准，那么真教有哪些特征与标准呢？ “真教是传行天下的一个大会，在会的人，都信耶稣的道理，都守耶稣的诫命，都领耶稣的圣事，都听接伯多禄位的教皇的命” [32]， “真教是至一至圣至公，从宗徒传下来的，所以凭据有四个，你看见那个教有这四个凭据，便是真教” [33]， “按耶稣立教，道本公同，权必一统。” [34] 而只有天主教，是真教， “因为别的教，都不听教皇的命，不是宗徒传下的，又没有一样的道理，所以不是真教。” [35]由此可知，李问渔认为真教的标准有四 : 至一、至圣、至公、从宗徒传承下来。至一，即耶稣创立一个统一的教会，且在教会中有统一的道理和治法，并由教宗掌管教会统一的权柄。统一的道理是 “耶稣默启圣教会的道理” 和 “教宗尊长的命” 。[36]统一治法是 “耶稣立教，定下许多尊长，管理教中事物，到底属于一个教皇，上下通情，一线相贯。” [37]他认为基督新教教派林立， “各自做主，各信各的道理，

---

(25) 学界认可的新教最早入华的时间应为马礼逊入华的时间，即1807年。

(26) 李问渔 Li Wenyu,《辩惑卮言》 Bianhuo zhiyan [Distinguish right from wrong], 序言1.

(27) 李问渔 Li Wenyu,《天主教化俗论》 Tianzhujiao huasu lun [The discussion of Catholicism Changing Customs], 参见《理窟》 Li ku, [Reason] (上海 Shanghai : 上海土山湾印书馆 Shanghai tushanwan yinshuguan, [Shanghai Tushanwan Press], 1886) , 21b.

(28) 李问渔 Li Wenyu,《辩惑卮言》 Bianhuo zhiyan [Distinguish right from wrong], 序言1b.

(29) Ibid. , p.3a.

(30) 李问渔 Li Wenyu,《真教问答》 Zhenjiao wenda[Questions and Answers about Real Religion], 35b.

(31) Ibid. , p.35b.

(32) Ibid. , p.5a.

(33) Ibid. , p.11b.

(34) 李问渔 Li Wenyu,《辩惑卮言》 Bianhuo zhiyan [Distinguish right from wrong], 序言3b.

(35) 李问渔 Li Wenyu,《真教问答》 Zhenjiao wenda[Questions and Answers about Real Religion], 5b.

(36) Ibid. , p.13a.

(37) Ibid. , p.14b.

没有统管的权柄”[38]，不符合耶稣立教的宗旨，因为“耶稣所立惟一教耳，一教之道应归一致，否则道歧而教亦分，不复合为一教矣。况耶稣之道，中正无偏，不能自相矛盾，借令此曰如此，彼曰如彼，似风马牛不相及，则二者之间，必一是而一非，非者即不得为耶稣之道。”[39]同时基督新教只重视《圣经》，且每个人均有阅读圣经的权利，并通过圣经获得上帝默启的机会。但是每个人均把自己对圣经的理解当作天主的默启，各执己见，不易形成统一的教义道理。“耶稣教散而无统，没有一定的章程。几时地方官从那一教，他的手下人也从那一教。”[40]

在李问渔的记述中，关于路德、加尔文创立新教的原因，两教派的立场不同，原因不同。从天主教来说，路德、加尔文、亨利八世等新教领袖，个人品行不端，违背教律，不服从教宗的诏谕，在受到教宗的责罚后，进而裂教。从个人品行而言，路德“性情骄傲，胆大言大，稍不遂意，便生气发怒。喜欢看异端教中若望伍斯的书。慢慢的潜移默化，心思变坏，恨罗马教的规矩章程。”[41]在违背教律和教皇诏谕方面，“教皇颁发大赦，叫教士们宣传恩诏，只没有用圣奥斯定会修士，从此路德禄嫉妒，积恨在心，讲许多谬论。”当教宗责罚其谬妄时，他“怒火中烧，狂吠乱闹，把圣教会和圣贤人的话，都不当什么，向众人讲异端道理。”[(42)]英王亨利八世，由于废黜正妻，另娶新欢，违背天主教教律，“教皇克格孟第七位知道了，力阻不准，因为天主定律，娶了一个正妻，终身不能更改了，亨利第八大怒，命通国背天主教。”[(43)]

从新教的角度而言，由于天主教遗失真传，且教宗以势压人，凌人矜己，不得已之下，另立门户。新教教士认为“吾先祖本奉罗马教，因教皇与教长，骄奢淫佚，多行不义，故英王恩利格等离弃根宗，自成一教。”[(44)]“一曰教皇以势压人，往往而是，故西海各大邦，不愿服从，遂离其教，而别立门户。一曰天主教早失真传，与教之本旨不符，故耶稣教挺然兴起，斥其谬，复其旧，返本归原，鼎新革故，称复原教。”[(45)]“日耳曼人路德别立新教，各国之苦教皇虐者，靡然应之。”[(46)]在《国风报》中曾刊登《罗马教皇之将来论》，文中“以路得喀尔温背教事，徵教皇之强悍。”[(47)]

面对新教对天主教“早失真传”的质疑，从历史发展角度而言，李问渔认为从耶稣之死到新教创立“相去千五百年，其间惟天主教传行天下，遍及万方。英国尊而从之，亦已千载。此千载间，英之君臣士庶，宴然安之，迨亨利出而忽谓天主教遗失真传，务须整顿，于是心裁自出，花样一新，将规程之难守者，弃若弁毛。将教礼之习行者，截然停止，仗国主之威力，强各省士民，靡然易辙，有不从者，置之极典。”[(48)]李问渔认为新教忽视历史传承，类似于“一人于此，茶余酒后，岸然告人曰，尧舜三代之事，我能知之，今经书所载，皆虚语也。予将复其古，而返其原，子其从我是。此人之言，无异王莽比尧舜，谁不非笑其愚蠢。”[(49)]李问渔通过圣经经文“玛窦经末章，耶稣谓宗徒曰，我将常在尔曹中，直至世末。若望经第十四章，又曰，尔若爱我，当守我诫，我将求圣父赐保慰之师。永偕尔居。是即真理之圣神。据此则耶稣与圣神，常在教中”[(50)]，证明天主教并未遗失真传。同时，他认为，在天主教传承过程中，并未出现

(38) Ibid. , p.19a.

(39) 李问渔 Li Wenyu,《辩惑卮言》 Bianhuo zhiyan [Distinguish right from wrong], 序言3b.

(40) 李问渔 Li Wenyu,《真教问答》 Zhenjiao wenda[Questions and Answers about Real Religion], 22a.

(41) Ibid. , p.19b-20a.

(42) Ibid. , p.20.

(43) Ibid. , p.22a.

(44) 李问渔 Li Wenyu,《辩惑卮言》 Bianhuo zhiyan [Distinguish right from wrong], 15a.

(45) 李问渔 Li Wenyu,《续理窟》 Xu Liku [Sequel of Reason], (上海 Shanghai：土山湾印书馆 Tushanwan yinshuguan [Tushanwan Press]，1915), 65.

(46) Ibid. , p.77b.

(47) Ibid. , p.87b.

(48) Ibid. , p.65b-66.

(49) Ibid. , p.66a.

(50) 李问渔 Li Wenyu,《辩惑卮言》 Bianhuo zhiyan [Distinguish right from wrong], 9.

任何差缪， “苟有差缪，初行数百年，直至罗德禄恩利格之世，其间千数百年，耶稣之真教灭矣。因当是时，天主教外，未闻别有所谓耶稣真教也。” (51)他认为新教所传教义教理均源自于天主教，如果天主教有谬误，或者遗失真传，那么新教的教义又是从何而来呢？李问渔还通过《圣经》的历史传承，论证新教之非（下文将专们讨论此话题）。

面对新教对教宗权威的质疑，李问渔认为教宗权力源自于耶稣，有其存在的合理性和必要性。 “玛窦经第十六章，耶稣名其教曰天国。若望经第十章，喻其教曰羊栈。且云尚有他羊，未归此栈。我将援引之而羊必听我声，乃并合于一牢一牧。夫一国之大，其权必归于一君。一栈之盛，其责必归于一牧。可知耶稣之意，欲以教会全权，付于一人，而其教亦统属于一人也。” (52)同时 “一教之兴，必有一总摄之人，而后可以出旨意，立规程，施教化，决事宜。使亿兆人，指臂相连，合为一体。否则袖领乏人，散而无纪。如家无主则不齐，国无君则不治。乌乎可？借令十二宗徒，无一领袖之人，则十二徒各驻一方。劝人信道。其间无相属之制，是十二徒立十二教矣。岂非谬甚。” (53)教会权力统归于一人，且 “进真教的人，该信一样的道理，守一样的规矩，行一样的礼节。若使没有总管的人，怎么样道理规矩，能划一不乱呢？” (54)有人认为教会的权力应该统归于耶稣，而不应该为其他人，但是 “耶稣已升天，欲亲瞻之而无从，欲问道焉而无自。虽大主至灵，不难降世提撕。然未尝屡屡现身，躬亲训导。则耶稣而外，当别有元首明也。” 有人认为基督新教虽然教派林立，没有统一的教宗管理教会，但是通过他们共同信仰的耶稣基督，亦可联合为同一教会。 “如一国之有郡县，一身之有四肢，途虽殊而归则同，何必别有一统权哉？” 李问渔认为 “国无君，郡县不能安；身无首，肢体不能活。教会无统权，教道不能流行。” “教会分歧，莫衷一是，所信不同，教亦不能合一。” (55)根据《圣经》， “伯多禄实为宗徒之长，统摄全教之政，后世嗣其位者，掌握此权。” (56)假如 “伯多禄死后此权亦与俱亡，则会必散而教必泯。耶稣立教，惟传于数十年间。有是理哉？况耶稣曾言教会犹一国，犹羊羣，犹屋宇，犹躯体，然国无君不治，羊无牧不聚。屋宇无趾，坍塌可虞。躯体无头，死亡立见。则教会中统摄之权，亦不可一日无矣。” (57)在伯多禄死后，历代教宗接替其管理教会的权柄。

新教教士认为教宗以势压人，凌人矜己，不得已之下，另立门户。面对质疑，李问渔从世俗权势的角度分析，教宗权势衰微， “英教中人，犹藉藉于口，谓教皇以势压人。夫压人必有力，而教皇抚撮尔小邦，地不过数百里，兵不过数千人，较诸英俄德法等国，不啻丘陵之于泰山，何能以势压人乎？何能压英德等大国乎？况二十五年前，罗马小邦，亦为意王所夺。则所谓依势者，势果安在？” (58)他认为教宗亲民，并非 “傲不可亲”，教宗坚守教规教律，不容他人违背， “凡国王之尊往往燕处深宫，不与编氓相接。若教皇不然，无论工商士庶，俱可拜见殿廷，亲聆圣训。谓为傲，傲果安在？惟教皇以传道训人为责，以统摄教会为务，闻人被惑，不得不教。见人有过，不得不规。规之不听，则绝之教外。所谓傲不可亲者，殆即指此。” (59)教宗坚守教会一切规矩章程， “凡无碍于大典者，可因时制宜，稍为沿革，而教律之大端，如一男只娶一女，虽国君之尊，亦不能违反。无他，耶稣立法，教皇不得弛也。” (60)李问渔认为天主教的规章制度皆由耶稣创立，尤其是例如 “一夫一妻” 制等规章，无论君王还是教宗，都不准弛禁，人人都得遵守。然后他举例亨利八世（Henry VIII，1491-1547）宗教改革的例子，认为亨利八世 “欲出正后，别屈私

(51) Ibid. , p.10a.
(52) Ibid. , p.3b-4a。
(53) Ibid. , p.6a.
(54) 李问渔 Li Wenyu,《真教问答》 Zhenjiao wenda[Questions and Answers about Real Religion], 2b.
(55) 李问渔 Li Wenyu,《辩惑卮言》 Bianhuo zhiyan [Distinguish right from wrong], 7.
(56) Ibid. , p.4b.
(57) Ibid. , p.7a.
(58) 李问渔 Li Wenyu,《续理窟》 Xu Liku [Sequel of Reason], 65b.
(59) 李问渔 Li Wenyu,《辩惑卮言》 Bianhuo zhiyan [Distinguish right from wrong], 19b.
(60) 李问渔 Li Wenyu,《续理窟》 Xu Liku [Sequel of Reason], 65a.

宠，教皇执意不容，逐之教外，英王怒，与天主教为难，自立一门，为英国耶稣教”[61]，所以是亨利八世破坏教规在先，教宗逐其出教在后，亨利怀恨在心，自立门户，并非教宗以势压人。对待路德宗教改革，李问渔认为他背叛天主教的真实原因是路德“然存心傲，争求名誉”[62]，正如材料中所言：

> “路德系教中司铎，修道于奥斯定会，颇诚切，然心存傲，争求名誉，会教皇筑罗马大堂，需财孔巨，无所出，乃颁赦募捐，委他教员售券，而未委奥斯定会，路耻之，骤出谤言，初惟谤于口，既而笔于书，教皇斥之不听，愈斥而愈触其忿，于是煽动愚民，焚教堂，劫道院，无赖云徒，蔓延日广，不啻川涌堤溃，泛滥全欧，不可收拾，其初心，何尝有背教意，其所以背者，以势成骑虎，欲下不能也。”[63]

从材料可以得知，李问渔认为由于教宗没有予以奥斯定会兜售赎罪券的权力，所以路德为求荣誉，心生怨气，教宗斥责，更加愤怒，以至于骑虎难下，最终叛教。

至圣之教，不仅可以颂扬天主的光荣，而且可以引人成圣。在李问渔的视角下，天主教均具备这些特征，新教则反之。首先，基督新教的创始人，品行不端，绝非圣人，均违反教戒教规。路德“本是个修道人，是天主教中教士，后来变坏了，品行很乖，诱骗一个修道女子，作他妻子，从此荒唐至极，不知廉耻。”加尔文“他的行为也丑恶不堪，奸淫如同牲畜，所以官府用煨红的铁，刺他肩上。”亨利八世“荒淫无度，出了一妻，又娶一妻，又出又娶，直出了五个，出后不许他们活，用自己国王的权柄，假托一的罪名，发交刑部斩首。”[64]其次，从基督新教所传教义教理而言，并非圣教。“路德禄写信给梅朗冻说，你尽可犯罪，只须坚信耶稣就够了。虽然一天杀十万人，奸十万妇女，只要有信德，耶稣终不离开你。又说教士修士，都可以婚娶，天下没有一个人，不能婚娶的。又说道，天主没有造炼狱，炼狱之说，是邪魔的奸计。又说天上圣人，没有转求天主的权柄，这转求的话，是魔鬼现出来的。”[65]基督新教提倡“预定论”反对后天善功。“按照耶稣教的道理，人上天堂下地狱，都是天主预先定当，不关人的善恶。人行善作恶，也是天主做主，人没有主张。既然如此，修德行，立功劳，都是没用的烦文。”[66]基督新教的慈善传教行为也并非来源于新教的教义道理。(前文已经述及。)(对因信称义和圣经至上、教士婚配、圣人转祷等的驳议，后文将专门讨论)再次，基督新教仅重视信德而忽视礼仪和圣事，不符合圣教的标准。天主教士认为新教“只重信德，说一有信德，坚信耶稣救赎的功劳，便可以就救灵魂，别的都不要紧，所以没有一定的敬礼。虽然也有礼拜堂，到底没有祭台，没有礼节。”[67]天主教有七大圣事，而新教仅重视圣洗和圣体圣事，革除了其他圣事。“就是圣洗圣事，也把经文改变，所以不成圣事了。他们不信圣体圣事，只说是面饼，作耶稣受难的表记，所以圣体圣事也没有。他们自信有神品圣事，.....经文礼节都差了。”[68]天主教中敬礼圣像，新教认为此种行为偶像崇拜，李问渔认为敬礼圣像或者圣物，并非崇敬像或物本身，而是崇敬像或物所代表之天主与圣人。

> “敬礼之义，不一而足。有敬有灵者，有敬无灵者。有灵者以其自具尊美而敬之。如敬神与敬人是。无灵者原无尊美可敬，惟以其物，表白所敬之人而郑重之。如今之敬像是。或以其物为圣人之物，而尊崇之。如敬圣人遗骸是。按此意天主教敬礼圣像，非释道二氏之比，二

(61) Ibid. , p.65a.
(62) Ibid. , p.87b.
(63) Ibid. , p.87b.
(64) 李问渔 Li Wenyu,《真教问答》 Zhenjiao wenda[Questions and Answers about Real Religion], 29-30.
(65) Ibid. , p.30b-31a.
(66) Ibid. , p.35a.
(67) Ibid. , p.34.
(68) Ibid. , p.34b-35a.

氏所敬，非造物真主，又非造物主宠爱之人。礼非所礼，其意已妄。若天主教敬圣像则不然。明知神不附像，惟敬像以敬所像之人。故验其迹，似惟敬像，而原其心则实敬天主与圣人。意向真正。有何不可。”(69)

最后，基督新教没有圣人，也没有灵迹，说明其并非圣教。在天主教视角下，新教创始人均劣迹斑斑，违背教律，均非圣人。加尔文曾通过贿赂和欺骗的手段创造圣迹，结果反弄巧成拙。(70)

天主教教士认为至公之教的信德道理等，亘古不变。同时，至公之教，在时间和空间上均恒常存在。在时间传承上，从耶稣创立真教，派遣宗徒外出传教，到耶稣授予其管理教会权柄的伯多禄，再到接任伯多禄权柄的历任教宗，他们所传教理教义唯一不变。从传播空间来看，上自教宗、主教，下自普通信众，他们所信仰的教义统一不变。同时，“自从立教以来，直到世界穷尽，常有真教，为救万民的灵魂。”“普天下，不拘那国，真教都该传到。”(71)基督新教从天主教分裂而出，所以从创立的时间而论，晚于耶稣立教的时间，并非公教。“耶稣希腊等教，当初本来没有，所以论时候，一定不是公的教。”(72)即便基督新教创立后，其传播的广度和信教人数，逊色于天主教，且新教中有改宗信仰天主教的人。因此，从传播的空间而论，新教并非公教。“他们没有奉天主的命传教，所以传的总不广。耶稣教人数，随时增减，我不能说一定的数目，到底吾知道。天主教的人数远远的超过耶稣教的人数。.....常听见耶稣教中人，进天主教的，年年有许多。从没有听说天主教中人进耶稣教的。”(73)

真教为宗徒所传，体现了历史传承性，具体表现在“道理和统序”历史传承。“真教的道理该常常一样，同宗徒们讲的没有分别。教中尊长和他们的权柄，该从宗徒们起，直到如今，常常连接，没有间断的时候。”(74)天主教的教义教理“同宗徒们的信经，一点也不差，你一代一代的往上查考，便知道天主教常常讲宗徒们的道理，没有差一点。”同时天主教会的一些称呼，如教宗叫“宗徒圣座”，教宗公使叫“宗徒使臣”，书札叫“宗徒诏谕”。天主教认为基督新教并非宗徒所传。首先，在教理方面，天主教教士认为宗徒要求人不仅有信德，而且需要善功，人一旦犯了重大罪恶，天主的圣宠也会随之消失。而基督新教只重信德，且圣宠永远不会消失。“宗徒们教训人立功劳，修德行，不要作恶。一个人有了圣宠，切不可犯大罪，一犯大罪，圣宠就失落了。耶稣教告诉人说，行善立功，都不要紧，只要有信德，必能升天堂，所以不必立什么功劳。一有圣宠，终失不了，不拘什么样作恶，圣宠常在灵魂上。”(75)其次，从历史传承角度。天主教士认为，由于路德、加尔文等已经背教，同天主教已非一脉相承，所以他们所传福音，亦非宗徒所传福音。教会的首脑从宗徒开始代代相传，从不间断，“好比国家传祚，世世相承，才是正统。”(76)然而基督新教创立时间晚，“在西历一千五百余年，才起头创立，在一千五百年以前，没有人说耶稣教三个字。”(77)同时，基督新教的创始人，在天主教士眼中，劣迹斑斑，违反教规，并非圣人，亦非宗徒。

---

(69) 李问渔 Li Wenyu,《辩惑卮言》 Bianhuo zhiyan [Distinguish right from wrong], 14.

(70) 《真教问答》和《续理窟》均记载了加尔文企图创造圣迹的故事。今将《真教问答》中的相关记述摘录如下“贾尔文要做一个假灵迹，也没有做成。他贿嘱一个乡下人，约定日子，叫他假装死人，叫他妻子啼哭，到了日期，贾尔文同几个朋友出门玩耍，装作无意的样子，偶然走过那乡人的门前，听得那妇人哀哭，便问为什么哭，妇人怎长怎短，说他丈夫死的光景，都是假话。贾尔文向朋友说，这一家人全靠那家主人找几个钱儿活命。如今死了，实在可怜，我们进去求天主，赏他复活罢。说了一脚跨进门口，一直乡人床跟前，装腔作势，默祷了一会，便高声说，我靠天主的圣名，命你复活，印证我所传的教是真的。乡人不答应。贾尔文还想他睡着了，高声又说，我靠天主的圣名，命你复活。谁料仍不答应，拉开殓布一望，已经死了。那个妇人看定丈夫真的死了，便嚎啕大哭，一五一十的，把贾尔人怎样叫他装死，怎样许他银钱，在众人前，和盘托出，一点儿也不留。贾尔文没法，出许多银钱，才了结这件事。”

(71) 李问渔 Li Wenyu,《真教问答》 Zhenjiao wenda[Questions and Answers about Real Religion], 37.

(72) Ibid. , p.40a.

(73) Ibid. , p.40.

(74) Ibid. , p.41.

(75) Ibid. , p.44.

(76) Ibid. , p.45a.

(77) Ibid. , p.45b.

（二）对《圣经》的讨论

天主教和新教对待圣经的态度不一。两派均认为《圣经》为天主或上帝的默启，但是天主教不仅重视圣经而且重视圣传、教宗诏谕、公会议决议等，而新教唯《圣经》至上，“圣经所是，我亦是之。圣经所非，我亦非之”(78)，“你自己看圣经，凡你懂的到想的到的，就是天主的默启”“路德禄说，把圣经作凭证，不是够了么？不拘那个人念了圣经，可以讥笑教皇主教，和一总公会议，就是说有了圣经，别的都不要紧了。”(79)李问渔依据圣经成书的历史，逐一论证新教观点之非。

从圣经成书的历史来看，圣经新约创作的目的是为了辅助宗徒传教，以解决在传教过程中由于时空所造成的传教困难，便于基督教更进一步的传播。“只因为宗徒们不能教训一总人，亦不能到一总地方去，所以圣史写新经，叫人传扬开去，给一总人看，容易传扬圣教。”(80)耶稣是通过口传而训导宗徒，宗徒们亦是通过口传的形式四处传教，在口传的过程中，新约逐渐成书，“玛窦经著于耶稣死后第八年，玛尔谷经著于第十年。路加经著于五十一年。若望经著于九十八年。先是福音未录，徒赖口传。”(81)因此，新约没有囊括基督教的所有道理，基督教的道理不仅包括记录在圣经上的道理，而且包括宗徒们的圣传。(82)如果仅仅依据圣经，容易造成“有经而后有教，无经即无教矣”(83)，造成基督教历史的错误与混乱。同时，唯圣经至上，不符合圣经的道理，不仅容易造成圣经教义的多样性，进而违背真教的至一性原则，而且也容易造成在灵魂救赎方面的不公平现象。首先，圣经中没有授予普通教徒阅读圣经的权利。“耶稣立教，教宗徒们分行天下，教训万民，并没有说你们快把圣经给一总人看。”(84)其次，教义是唯一不变的。“救灵魂的法子，该为一总人是一样的。”(85)“圣神至圣至灵，不能自相矛盾，不能默启人做相反的事。”(86)“圣经无二，即圣经之旨亦无二。圣经之旨无二，即天主启示个人，亦必同然一致，先后无殊。”(87)可是，基督新教各教派，关于圣事，圣礼“议论纷纷，莫衷一是，岂同是圣经一部，而其义有矛盾者耶？”[(88)]基督新教仅重视个人信德，教徒自己阅读圣经，但是“任凭个人解说圣经，是把个人的意思，当作天主的意思。既然各执一见，什么样能划一呢？”[(89)]最后，如果只阅读圣经，容易造成救赎的不公平现象。李问渔认为读书人花大量的时间阅读圣经，依旧有不懂之处，况且“世之瞽聋残疾，寡人子，愚夫妇，未入学塾，不识之无者，皆不得入教救灵矣。有是理乎？又如斐洲黑蛮，侏离陋俗，文教未行，既不能批阅圣经，亦将坐视其沈沦矣。可乎否？”[(90)]只有通过圣传，才能解决这一问题。

基督新教谴责天主教遗失真传，但是从教会的发展历史来看，新教的圣经源自于天主教圣经。“一部旧约，有了已经几千年了。一部新约，有了亦一千八百余年了。耶稣教创立以来，不过三百余年，请问谁拿了圣经授给你的？岂不是路德从天主教里偷出去的么？”(91)“耶稣教之圣经，何自得之？得之天主教

(78) 李问渔 Li Wenyu,《辩惑卮言》 Bianhuo zhiyan [Distinguish right from wrong], 12a.
(79) 李问渔 Li Wenyu,《真教问答》 Zhenjiao wenda[Questions and Answers about Real Religion], 21a.
(80) Ibid. , p.51.
(81) 李问渔 Li Wenyu,《辩惑卮言》 Bianhuo zhiyan [Distinguish right from wrong], 12.
(82) 李问渔 Li Wenyu,《真教问答》 Zhenjiao wenda[Questions and Answers about Real Religion], 51b.
(83) 李问渔 Li Wenyu,《辩惑卮言》 Bianhuo zhiyan [Distinguish right from wrong], 12a.
(84) 李问渔 Li Wenyu,《真教问答》 Zhenjiao wenda[Questions and Answers about Real Religion], 31a.
(85) Ibid. , p.32a.
(86) Ibid. , p.33a.
(87) 李问渔 Li Wenyu,《辩惑卮言》 Bianhuo zhiyan [Distinguish right from wrong], 13a.
(88) Ibid. , p.13b.
(89) 李问渔 Li Wenyu,《真教问答》 Zhenjiao wenda[Questions and Answers about Real Religion], 21b.
(90) 李问渔 Li Wenyu,《辩惑卮言》 Bianhuo zhiyan [Distinguish right from wrong], 12b.
(91) 李问渔 Li Wenyu,《真教问答》 Zhenjiao wenda[Questions and Answers about Real Religion], 32b.

乎？彼以天主教为不可信而背之。安知天主教之经，不杂谬妄之说？”(92) “惟英教从圣经真旨，盖英教之圣经，即天主教之圣经也。英教本无圣经，其所有者，受之于天主教也。苟天主教已失真传，英教何得以圣经为凭。况圣经奥邃，端赖注释，若天主教不得其旨，敢问后起之英教，何自得圣经真旨乎？”(93)由此可知，从教会发展历史和圣经传承的历史，天主教会认为自身独得真传，以驳斥新教之非。

（三） 对“独身制”的讨论

对于天主教传教士独身制等教规，新教教士认为“天主教不娶之律，实属无谓，且为百弊之渐。不若耶稣教中人，皆婚娶之为愈。”(94) “天主教强人不娶，岂非大拂人情乎？”(95)

首先，李问渔认为天主对独身和婚姻均予以鼓励，但婚娶之事是为了侍奉父母，而独身却是为了更好的侍奉天主，正如“上主降生斯世，勖人伦嘉贞静，其教旨谓娶妻固善，而不娶更妙。娶之所以事父母，继后嗣，备内助，节情欲，氏族繁昌，家庭和乐。不娶则清心洁志，绝色守贞，以负气之形躯，法天神之高品，俯仰自如，衾影无愧.....百福自来，从事功修，前程易进，此守贞真诣。”(96)教士独身可以更好的专务天主事情，使灵魂与肉体都得以成圣，正如“未婚者务天主之事，身与灵皆得成圣。然则不婚，即所以清心寡欲，成德立功。”(97)有人以中国传统的“五伦”观念质疑教士独身制，认为其违背了中国传统“无后为大”孝道观念。李问渔认为“如必以五伦为重，则娶妻而不生育，又必纳宠以期举子。吾恐耶稣教中人，亦未必出此言也。无子而可听其自然，无妻亦可以不甚惜。”(98)

其次，他认为传教士的职责为“日奉圣祭，诚心祷主，慰人忧，扶人患，训诲愚蒙，广扬教道”。(99)在传教过程中“虽在八蛮四夷之外，五洲万国之遥。凡有人未认真主，俱都蹈险梯航，前往敷教。”(100)但是传教士“己不明道，何以教人？”(101)因此，有志于成为传教士的人，“自幼读书，年将弱冠，文字颇通，斯攻格物，超性，教律，经传，推算，性理诸学，首尾数十年.....费尽精神，始克竣事。”但是能够数十年的坚持学习，“犹幸形单影只，无室家之累，乱其寸衷；否则画眉齐案，意已分歧，学奕无心，观鸿有志，谁肯弃妻子而笃志于道学？”(102)同时，对五洲万国的人民传播福音，势必远涉重洋，异国行教，期间难免蹈险梯航，困难重重，然而已婚者易于被世俗事物所牵绊，难以见危受命，完成远洋传教的事业。正如“谋虑世事，思所以悦妻之心，于是注意货财，致怀物欲，远道动相思之念，米盐增琐屑之烦，身在外而心在家，复何能远涉重洋，见危授命。即或挈眷偕行，亦无不可。然携眷则资费繁，家事累，又何能行止自由乎？”(103)在外邦传教，并非一帆风顺，如果遇到传教危机等事情，教士首先想到的是自己的家庭而非传教事业，这将不利于传教事业。“偶尔风鹤生疑，此邦不谷，则他事尚可缓，而内子郎君，亟宜迁徙，其不便于新教，从可见矣。”(104)

---

(92) 李问渔 Li Wenyu,《辩惑卮言》 Bianhuo zhiyan [Distinguish right from wrong], 13b.

(93) 李问渔 Li Wenyu,《续理窟》 Xu Liku [Sequel of Reason], 66a.

(94) 李问渔 Li Wenyu,《辩惑卮言》 Bianhuo zhiyan [Distinguish right from wrong], 19a.

(95) Ibid. , p.20a.

(96) 李问渔 Li Wenyu, “教士不娶论” Jiaoshi buqu lun [Discussions of unmarried Missionaries],《天津益世主日报》Tianjin yishizhu ribao [Tianjin Yishizhu Daily]（1936年第25期）, 16.

(97) 李问渔 Li Wenyu,《辩惑卮言》 Bianhuo zhiyan [Distinguish right from wrong], 19b.

(98) Ibid. , p.20b.

(99) Ibid. , p.19b.

(100) 李问渔Li Wenyu, 《客问条答》 Ke wen tiaoda [Questions and Answers], （上海 Shanghai：土山湾印书馆 Tushanwan yinshuguan [Tushanwan Press], 1896 ）, 29b.

(101) 李问渔 Li Wenyu, “教士不娶论” Jiaoshi buqu lun [Discussions of unmarried Missionaries], 16.

(102) Ibid. , p.16.

(103) 李问渔 Li Wenyu,《辩惑卮言》 Bianhuo zhiyan [Distinguish right from wrong], 19b-20a.

(104) 李问渔 Li Wenyu, 《理窟》 Li ku, [Reason], 31b.

最后，李问渔认为天主教士的独身，是自愿默祈上主的自由选择结果，并不具有强制性，“天主教士，必先修省数年，默祈上主，阅历既久，明知能守其身，然后矢志不娶，非敢鲁莽从事也。”(105)虽然伯多禄等宗徒曾经婚娶，但是在他们成为宗徒之后，均与妻子分离，或者妻子早已去世。“天主教定例，人欲为教士，必须贞身不娶。然为教士与不为教士，任人自主，无相强之理。则娶与不娶亦人自主之，非强之然也。”(106)

(四)对“圣母玛利亚”崇拜的讨论

对圣母玛利亚崇拜的讨论是两教派的历史分歧在中国的延续，李问渔在讨论中融入了中国传统的政治秩序观念和孝道观念。基督新教否定圣母的神性，认为玛利亚为人，“敬天主可，敬人则不可”(107)，圣母的代祷功能亦是对天主全能的一种否定，“天主教以玛利亚为大慈大悲，救苦救难，是玛利亚视耶稣更能怜人矣。不知耶稣全权在握，有求必应，以玛利亚为中保，乃后人虚诞之词。”(108)

李问渔认为圣母为圣人，天主教敬礼天主和圣人有不同的含义。敬礼天主是为了感谢其造物之恩典，而圣人亦是受造于天主，不可与天主并驾齐驱，“惟其成圣升天，品味超乎凡类，并能转求天主，施佑世人，故敬之以祈其代祷。”(109)他以中国传统政治秩序为例，规劝崇敬耶稣之母，“犹之敬皇上，必敬其太后，敬皇上不敬太后，非所以敬皇上也。”(110)对圣母的崇敬也符合孝爱之道，“孝爱之道，又在扬亲之名，则耶稣必愿人敬礼圣母，以示孝爱之意。”(111)李问渔列举《圣经》中，玛利亚转请耶稣，清水变酒的故事，论证玛利亚代祷的功能。

二、历史语境下的新隙

基督宗教在近代中国传教合法化之后，天主教和新教两派在传教权益和话语权方面，展开新的竞争。在中国传教的新形势下，以李问渔为代表的天主教教士，对新教态度如何？以及如何回应新教对于天主教的质疑？

(一)对教案善后问题的讨论

严复曾在报刊发表《论教案及耶稣军天主教历史》一文，其中曾提及天主教与新教两教派与教案之间的关系。“教案固新旧二宗所互有，而出旧宗天主教一派者为多，其侵吾地方官吏之权为重，且事起之后，其弥缝收拾，亦较他宗为难。”(112)李问渔认为造成此种情况的原因为“天主教民多于耶稣教民六倍，人数既众，交涉自烦。”(113)且教士并未干涉词讼，而是教民受到不公正待遇，教士为教民请命。“平民一入天主教，其邻族戚友，百计阻之。或强其拜祭祖先，或令其捐资修庙，或派其给费迎神，或革其名于家谱，或

(105) 李问渔 Li Wenyu,《辩惑卮言》 Bianhuo zhiyan [Distinguish right from wrong], 20a.

(106) Ibid. , p.20b.

(107) Ibid. , p.17a.

(108) Ibid. , p.18.

(109) Ibid. , p.17a.

(110) Ibid. , p.17a.

(111) Ibid. , p.17b.

(112) 李问渔 Li Wenyu, “驳严又陵先生教案论” Bo Yan Youlin xiansheng jiaoan lun [Against Yan Fu’s Discussions of Missionary Cases],《汇报》Huibao [Hui Bao], (1901年第28期), 442.

(113) Ibid. , p.442.

且吊打之，骂辱之，必欲其出教而后已。教士以传教为心，出首理论，论之不谐，则鸣官请究。”(114)他认为教案发生后，天主教士要求赔款是合乎情理，情有可原。天主教较新教“弥缝收拾”比较困难的原因为“耶稣教士，岁得西国捐资，五倍于天主教，用度则少于天主教，故慷慨豁免，鲜索赔偿，洵有足多者。天主教士，进款无多，经费反巨，其索偿所失，情有可原。”(115)

（二）对教堂礼仪的讨论

《万国公报》曾刊登了雍阳逸士车铭的文章《弭闹教堂之患说》，李问渔曾对此篇文章进行回应。文章提及：

> “天主耶稣之教，传来可以默化其心……本以正理为宗，尊天为贵，不以利诱。凡彼邪说之所为，皆此教之所必禁，可以辅朝廷教化之所不及，而并为朝廷作育多少人才，所以朝廷许之而不禁也……今之扰教堂者，盖有故也。一则始于毁谤之无禁；一则始于疑惑之多端。试观洋务教案一则，大抵皆天主堂之案居多。其案之所以起，皆由于匿名揭帖四路粘出，皆谓其教中有挖眼剖心，淫乱等事。凡此无根之言，乡愚最易信从。由是枝叶互添，举国若见，遂群其而攻毁之。溯其原，皆匪徒簧鼓斯民，使之内讧而彼乘间而肆其劫。然究其揭帖，何以无故而肆其毁议，则盖由天主堂中规条，不准外教人入堂，恐其扰也。”(116)

由于《万国公报》的基督新教背景，可知此篇文章是在基督新教的视角下，讨论教案问题。从文章可知，当时新教肯定天主教和新教对朝廷教化，培育人才的积极作用，同时也较为客观的分析了无稽谣言产生的原因为匪徒造谣生事，借机掠夺财物等。通过材料可知，文章作者对天主教抱有一种同情理解，赞同其教化的积极态度。但是李问渔对文章中“天主堂中规条，不准外教人入堂”导致揭帖肆虐的说法，持坚决的反对态度。

首先，李问渔认为天主教士，四处传教，积极著书立说，即是为了宣扬教道，让更多的人信仰基督教。教堂设有讲道厅，有专门的工作人员，等教外人到来时，讲授教理。“教士以传道为心，甚愿人知其理，见其礼，守其诫，同臻胞与之仁。共享身后之福。惟恐身后不能周知也。立说著书，分布遐迩。又复于教堂之侧，设立讲道之厅，雇用司事，终日兀坐，俟外人抵至，笑语相亲，与言教理。”(117)由此，教堂对外人开放，并非紧闭。其次，如果遇到教堂行礼，“不便直至中央，必令其站立一隅，从旁纵目，其或设椅请坐，俟礼毕而后出。”(118)最后，李问渔认为进入教堂后，应该遵守教堂规则，“苟有人贸贸然来，不修雅度，直入长驰，随意喧嚷，甚有蓬头跣足，酒肉醺醉，执持烟管，反手于背，闯至妇女之旁，近立祭台之侧。如是者请其出外，不准久留。”(119)

雍阳逸士在《弭闹教堂之患说》中提及“耶稣教每逢礼拜日，开堂宣讲，绝不禁人来听，而人亦无一有异言者。”李问渔认为既然没有异言，也不会有扰乱教堂之事，但是“武穴、金陵、宜昌闹事，耶稣教堂亦被焚掠也。将毋谓天主教累之乎”，(120)以此论证雍阳逸士言论之非。

---

(114) Ibid. , p.442.

(115) 李问渔 Li Wenyu, “驳严又陵先生教案论一续” Bo Yan Youlin xiansheng jiaoan lun yi xu [A Sequel of Against Yan Fu’s Discussions of Missionary Cases],《汇报》 Huibao [Hui Bao], (1901年第29期), 457.

(116) 雍阳逸士 Yongyang Yishi, “弭闹教堂之患说” Minao jiaotang zhi huan shuo [Discussions of preventing harassing churches], 《万国公报》 Wanguo gongbao [Multinational Communique], (1891年第34册)3-4.

(117) 李问渔 Li Wenyu,《续理窟》 Xu Liku [Sequel of Reason], 60a.

(118) Ibid. , p.60a.

(119) Ibid. , p.60b.

(120) Ibid. , p.61a。

（三）小结

通过对李问渔关于两教派关系等作品的创作时间和背景的考察，结合相关学者的研究可知，李问渔的这些著作均创作于新教对天主教全面否定的时期。在这一时期，李问渔通过阐明两教派关系为天主教进行辩护，在态度和内容上存在一些转变。对新教的态度从肯定其慈善传教，否定其教义等较为审慎的讨论态度，转变为定义新教为“异端邪说”彻底否定的决绝态度。在内容方面，从消极被动的回应新教对其的质疑到积极主动的阐明天主教教义教规的转变。从具体内容而言，无论是对新教的被动回应，还是积极辩惑，李问渔对天主教的辩护绝大部分内容均是欧洲历史上宗教改革所引发的两教派的争论在中国的延续，也主要是集中于教义教规、礼仪、《圣经》等内容的讨论，即所谓的“宿怨”。在辩护过程中，李问渔也曾利用中国传统文化来类比和阐明天主教教义教规，但比例较少，更多的是直接从《圣经》出发的教义阐释。在中国历史处境下，两教派在争夺传教权威、市场和话语权的纷争中，面临许多复杂的传教状况。李问渔虽然对教案和侵略等新问题有相关的论述，但均为一种被动保守的消极回应，并没有主动的关注和解决新的传教问题。由此可知，李问渔对两教派关系的辩护，对“宿怨”给予更多的重视，而对于“新隙”，仅仅是一种消极的回应。这种态度，也体现了以李问渔为代表的天主教会的保守性。根据相关的研究可知，在“《马礼逊回忆录》中，凡涉及二者之冲突的事实，不外以下两项：有信仰或教义上的差异导致的敌视，由印刷和散发宗教著述或《圣经》译本导致的冲突。前一类的敌视，实际上并不多见。”(121)而在华天主教更多关注的是前者。在基督教在近代传教“合法化”之后，“新教传教士一方面汲取天主教经验教训，以更有效地推动新教在华传教事业，这显示出新教传教士务实的一面；另一方面新教与天主教传教士之间为争夺正宗地位而展开护教性论辩，这显示出西方传统两教派关系对他们的影响。”(122)两教派在华关系的整个过程中，新教不仅关注教义正统的论辩，而且具有务实精神，关注现实的传教事业。以李问渔为代表的天主教会，更多的关注教义教理的正统性，务实性上相比新教稍逊一筹。这对两教派的传教势头和活力造成一定的影响。

English Title:

The same Origin and different Roads: the old and recent hatred between Catholicism and Protestantism in Modern China

Jianbin Guo

Lecturer, School of Philosophy of Southwest Minzu University, Chengdu, Sichuan, China, 610041. Tel: +8618811580178, Email: gjb858621@163.com

Abstract: In modern China, with the signing of a series of unequal treaties, there were constant disputes between Catholicism and Protestantism in order to fight for missionary authority, missionary regions and discourse power. As a modern Catholic Chinese Jesuit, Li Wenyu（1840-1911） had written many works on the relationship between the two denominations to defend for Catholicism. In the terms of the content, most of the works are the continuation of the sectarian argument triggered by the Reformation, concentrating mainly on the discussion of doctrines, rituals, the Bible and so on. However, few researches are concerned about new missionary issues such as Missionary cases or a type

(121) 孙尚扬 Sun Shangyang, “马礼逊时代在华天主教与新教之关系管窥” Malixun shidai zaihua Tianzhujiao yu Xinjiao zhi guanxi guanlkui [The Relationship between Catholicism and Protestantism in China in the time of Robert Morrison], 40.

(122) 田燕妮 Tian Yanni, 《同为异国传教人：近代在华新教传教士与天主教传教士关系研究（1807-1941）》 Tong wei yiguo chuanjiaoren: jindai zaihua xinjiao chuanjiaoshi yu tianzhujiao chuanjiaoshi guanxi yanjiu [Both for Christ in the Middle Kingdom:A Research on the Relationship between Protestant and Catholic Missionaries in Modern China], 105.

of inseparable connection between missionaries and Western Powers and they are just a kind of passive response to other people's queries. In the way of Apologetics methods, he once used traditional Chinese culture to explain the doctrines of Catholicism whereas it only occupied a little part. On most occasions, he interpreted doctrines through the Bible directly. By reviewing the relevant works of him, it can be seen that the modern Chinese Catholicism represented by Li Wenyu paid more attention to the enmities caused by differences in beliefs or doctrines instead of new problems arose in missionary work.

Keywords: Modern China, Catholicism, Protestantism, Li Wenyu